

# 【訪日外国人向けレストランメニュー集】

<http://inbound-menu.fdbank.jp/>

## ご利用マニュアル

2018/12

株式会社FOOD&DRINK BANK

- ・このサイトは日本の飲食店のメニューを訪日外国人の方向けに自動翻訳して提供するためのサイトです。
- ・「お店で翻訳メニュー作るの、お金かかるし、大変」と思い、このサイトを作りました。
- ・翻訳は自動翻訳につき、翻訳の精度、正確性は保障いたしません。
- ・本サービスは無料サービスです。
- ・店舗のメニュー情報は常に最新ではありません。最新情報、また正確性を保障するものではありません。

運営管理者

株式会社FOOD&DRINK BANK

<https://www.fdbank.jp/>

## 本サイトにメニューを掲載したい店主様向け情報

お金を払って「翻訳メニュー」「インバウンドメニュー」を作らなくても大丈夫！

私どもも飲食店を経営してまして、訪日外国人の皆様に以下に対応しようか疾駆八苦しています。翻訳会社にお金を払うと結構かかります。デザイン代+印刷代+翻訳代！なかなかの金額になります。

そこで、webの自動翻訳を使い、外国人の方にはスマホでメニューを見ていただくことにしました。

訪日される外国人の方々はスマホの扱いは慣れていらっしゃると思います。

そこで、お店では、このサイトの自分のお店の「QRコード」をお客様にお見せして、翻訳メニューをみていただく、という仕組みです。簡単です。自動翻訳ですので翻訳自体は「そこそこ」です。それでいいんだと、割り切っています。訪日される外国人の方々も「自動翻訳なんだな、」と割り切って見ていただけます。何もわからないより、ましです。

多言語に対応しています

TRANSLATE:



# 本サイトを利用したインバウンドメニュー活用 全体イメージ

現状の日本語メニュー※1を全て「弊社指定のエクセルシート」に記入ください。メニューに**すべて「通し番号」**がつきます。



※1現状の日本語メニューとは？  
現在、お店で使用している紙のメニュー

記入済みのシートを1部出力し、お店で保管。

記入済みのエクセルシートを弊社に送信 弊社指定のエクセルフォーマットにてお送りください。

貴店用「インバウンド対応メニューホームページ」完成

弊社よりQRコード発行

QRコードを店内で外国人来店者に告知

完成したページの「QRコード」を画像データにてメール返信いたしますので、お店のメニューに入れたり、別途出力したり、カード形式にしてテーブルに置いたりしてください。

外国人来店者はスマホで貴店メニュー確認

外国人来店者はスマホをみながら「通し番号」で注文

スタッフは、出力済みの通し番号がついた日本語のメニューをみながら接客、番号を照らし合わせて注文を受ける

# 本サイトを利用したインバウンドメニュー活用の流れ

1

自分のお店も載せたい、という店主様はこちらまでメールください（無料）。

info@fdbank.jp

- ・メールの件名に「翻訳サイト掲載希望」とご記入ください。
- ・無料のため、シンプルにメニュー名と価格を表示するのみです。
- ・写真などは掲載できません。
- ・キャプション（メニューの説明）も掲載できません。スマホで見ることを想定していますので必要最低限の情報のみを提供することを主眼にしています。

2

折り返し、「メニュー記入シート」（エクセルファイル）をお送りしますので、そちらにお店のメニューをご記入ください。手書きでの申し込みは受け付けません。（無料なので）

- ・自動翻訳のため、「固有名詞」はなるべく使用せず、一般名詞を使用したメニュー名にてご記入ください。例）「徳ちゃん特製焼きそば」→「オリジナル焼きそば」
- ・いただいたエクセルデータを「そのまま」サイトに掲載します。こちらで文字校正はしませんので、よく確認をしてからお送りください。

3

完成したページの「QRコード」を画像データにてメール返信いたしますので、お店のメニューに入れたり、別途出力したり、カード形式にしてテーブルに置いたりしてください。

4

掲載後の修正をご希望の場合

一部修正は対応できません。

修正済みの完全ファイルをお送りいただければ、丸ごと入れ替えます。

## その他注意事項、ご承諾事項

- ・ 本サービスは無料サービスです。
- ・ 本サイト掲載によるトラブルなどが発生した場合、一切の責任は負えません。
- ・ 掲載日、修正日をお約束はできません。
- ・ 電話でのご相談は対応しかねます。メールにてお問い合わせください。
- ・ 無料サービスのため、突然サービス終了する場合がございます。その際の諸々責任等一切負えません。